Coordinate (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 25e augustus 1958 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit van . . . 1958 houdende aanvulling van het koninklijk besluit van 22 april 1958 tot uitvoering van de wet van 17 maart 1958 tot wijziging van de artikelen 7, 46 en 79 van de gecoördineerde wetten op het lager onderwijs", heeft de 26e augustus 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 25 août 1958, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal du . . . 1958 complétant l'arrêté royal du 22 avril 1958 d'exécution de la loi du 17 mars 1958 modifiant les articles 7, 46 et 79 des lois coordonnées sur l'enseignement primaire", a donné le 26 août 1958 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe de volledige jaarwedde van de vastbenoemde onderwijzers toe te kennen aan de voorlopige en waarnemende onderwijzers, die zonder onderbreking gedurende de ganse lessenperiode van een kalenderjaar in dienst zijn geweest.

Betreffende de vorm van het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het opschrift moet het woord "aanvulling" worden vervangen door "wijziging".

Het tweede lid van de aanhef worde gelezen als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 22 april 1958 tot uitvoering van de wet van 17 maart 1958 tot wijziging van de artikelen 7, 46 en 79 van de gecoördineerde wetten op het lager onderwijs;".

In de aanhef moet naar het advies van de Raad van State worden verwezen.

Terwille van de overeenstemming met artikel 3 van het gewijzigd besluit, vervange men in artikel 1 de uitdrukking "de voorlopige of waarnemende onderwijzers" door de uitdrukking "de voorlopige en waarnemende onderwijzers"

.../...

In de Franse tekst schrappe men de ontkenning vóór het woord "attcignent".

De Nederlandse tekst van artikel 1, in fine, zou beter luiden als volgt :

"Artikel 1.-

..., ook al bedraagt het aantal op bezoldiging recht gevende halve dagen in de loop van het kalenderjaar geen vierhonderd, genieten toch voor dat jaar een volle jaarwedde".

Artikel 2 doet zowel het gewijzigd koninklijk besluit als het ontwerp-koninklijk besluit terugwerken tot 5 april 1958, op welke datum de wet van 17 maart 1958 in werking is getreden. Uit de door de administratie verstrekte toelichting blijkt, dat die terugwerking alleen voordeel voor de betrokkenen kan opleveren.

Het verdient aanbeveling de bepaling in het gewijzigd koninklijk besluit in te voegen als volgt :

"Artikel 2.-

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 3bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

"Artikel 3bis.-

Dit besluit, zoals het is gewijzigd bij het koninklijk besluit van ..., heeft uitwerking met ingang van 5 april 1958".

Le projet a pour objet d'accorder aux instituteurs nommés à titre provisoire et aux intérimaires le traitement annuel complet de l'instituteur nommé à titre définitif lorsqu'ils ont été en fonctions sans interruption pendant toute la durée des classes d'une année civile.

Le projet appelle les observations de forme suivantes :

A l'intitulé, le mot "complétant"doit être remplacé par le mot "modifiant".

L'alinéa 2 du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 22 avril 1958 d'exécution de la loi du 17 mars 1958 modifiant les articles 7, 46 et 79 des lois coordonnées sur l'enseignement primaire;".

Le préambule doit viser l'avis du Conseil d'Etat.

A l'article 1er, par souci de concordance avec l'article 3 de l'arrêté modifié, il y a lieu de remplacer l'expression "les instituteurs désignés à titre provisoire ou intérimaire" par l'expression "les instituteurs nommés à titre provisoire et les intérimaires".

Il faut, d'autre part, supprimer la négation avant le mot "atteignent".

.../...

Le texte néerlandais de l'article 1er, in fine, serait mieux rédigé comme suit :

"Artikel 1.-

..., ook al bedraagt het aantal op bezoldiging recht gevende halve dagen in de loop van het kalenderjaar geen vierhonderd, genieten toch voor dat jaar een volle jaarwedde".

L'article 2 fait rétroagir tant l'arrêté royal modifié que l'arrêté royal projeté au 5 avril 1958, qui est la date d'entrée en vigueur de la loi du 17 mars 1958. Il résulte des déclarations de l'administration que cette rétroactivité ne peut que profiter aux intéressés.

Il serait préférable d'insérer la disposition dans l'arrêté royal modifié sous la forme suivante :

"Article 2.-

Il est inséré dans le même arrêté royal un article 3bis rédigé comme suit :

"Article 3bis.-

Le présent arrêté, tel qu'il est modifié par l'arrêté royal du .... , a effet au 5 avril 1958".

De kamer was samengesteld uit

De heren : L.MOUREAU, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H.BUCH, raadsheren van State,
G.HOLOYE, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

C.ROUSSEAUX, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.BUCH.
Het verslag werd uitgebracht door de H.H.DUMONT, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) C.ROUSSEAUX.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.BUCH.
Le rapport a été présenté par M. H.DUMONT, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) L.MOUREAU.